

## 19. VÁMUNIÓ

### A. TECHNIKAI KIIGAZÍTÁSOK A VÁMKÓDEXHEZ ÉS ANNAK VÉGREHAJTÁSI RENDELKEZÉSEIHEZ

#### I. VÁMKÓDEX

31992 R 2913: A Tanács 1992. október 12-i 2913/92/EGK rendelete a Közösségi Vámkódex létrehozásáról (HL L 302. szám, 1992.10.19., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány - az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241. szám, 1994.8.29., 21. o.),
- 31997 R 0082: Az Európai Parlament és a Tanács 1996.12.19-i 82/97/EK rendelete (HL L 17. szám, 1997.1.21., 1. o.),
- 31999 R 0955: Az Európai Parlament és a Tanács 1999.4.13-i 955/1999/EK rendelete (HL L 119. szám, 1999.7.5., 1. o.),
- 32000 R 2700: Az Európai Parlament és a Tanács 2000.11.16-i 2700/2000/EK rendelete (HL L 311. szám, 2000.12.12., 17. o.)

A 3. cikk (1) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

- „— a Cseh Köztársaság területét,
- az Észt Köztársaság területét,
- a Ciprusi Köztársaság területét,
- a Lett Köztársaság területét,
- a Litván Köztársaság területét,
- a Magyar Köztársaság területét,
- a Máltai Köztársaság területét,
- a Lengyel Köztársaság területét,
- a Szlovén Köztársaság területét,
- a Szlovák Köztársaság területét”.

## II. VÉGREHAJTÁSI RENDELKEZÉSEK

31993 R 2454: A Bizottság 1993. július 2-i 2454/93/EK rendelete a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 253. szám, 1993.10.11., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 31993 R 3665: A Bizottság 1993.12.21-i 3665/93/EK rendelete (HL L 335. szám, 1993.12.31., 1. o.),
- 31994 R 0655: A Bizottság 1994.3.24-i 655/94/EK rendelete (HL L 82. szám, 1994.3.25., 15. o.),
- 31994 R 1500: A Bizottság 1994.6.21-i 1500/94/EK rendelete (HL L 162. szám, 1994.6.30., 1. o.),
- 31994 R 2193: A Bizottság 1994.9.8-i 2193/94/EK rendelete (HL L 235. szám, 1994.9.9., 6. o.)

- 11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241. szám, 1994.8.29., 21. o.),
- 31994 R 3254: A Bizottság 1994.12.19-i 3254/94/EK rendelete (HL L 346. szám, 1994.12.31., 1. o.),
- 31995 R 1762: A Bizottság 1995.7.19-i 1762/95/EK rendelete (HL L 171. szám, 1995.7.21., 8. o.),
- 31996 R 0482: A Bizottság 1996.3.19-i 482/96/EK rendelete (HL L 70. szám, 1996.3.20, 4. o.),
- 31996 R 1676: A Bizottság 1996.7.30-i 1676/96/EK rendelete (HL L 218. szám, 1996.8.28., 1. o.),
- 31996 R 2153: A Bizottság 1996.10.25-i 2153/96/EK rendelete (HL L 289. szám, 1996.11.12., 1. o.),

- 31997 R 0012: A Bizottság 1996.12.18-i 12/97/EK rendelete (HL L 9. szám, 1997.1.13., 1. o.),
- 31997 R 0089: A Bizottság 1997.1.20-i 89/97/EK rendelete (HL L 17. szám, 1997.1.21., 28. o.),
- 31997 R 1427: A Bizottság 1997.7.23-i 1427/97/EK rendelete (HL L 196. szám, 1997.7.24., 31. o.),
- 31998 R 0075: A Bizottság 1998.1.12-i 75/98 /EK/ rendelete (HL L 7. szám, 1998.1.13., 3. o.),
- 31998 R 1677: A Bizottság 1998.7.29-i 1677/98/EK rendelete (HL L 212. szám, 1998.7.30., 18. o.),
- 31999 R 0046: A Bizottság 1999.1.8-i 46/1999/EK rendelete (HL L 10. szám, 1999.1.15., 1. o.),
- 31999 R 0502: A Bizottság 1999.2.12-i 502/1999/EK rendelete (HL L 65. szám, 1999.3.12., 1. o.),

- 31999 R 1662: A Bizottság 1999.7.28-i 1662/1999/EK rendelete (HL L 197. szám, 1999.7.29., 25. o.),
- 32000 R 1602: A Bizottság 2000.7.24-i 1602/2000/EK rendelete (HL L 188. szám, 2000.7.26., 1. o.),
- 32000 R 2787: A Bizottság 2000.12.15-i 1602/2000/EK rendelete (HL L 330. szám, 2000.12.27., 1. o.),
- 32001 R 0993: A Bizottság 2001.5.4-i 993/2001/EK rendelete (HL L 141. szám, 2001.5.28., 1. o.),
- 32002 R 0444: A bizottság 2002.3.11-i 444/2002/EK rendelete (HL L 68. szám, 2002.3.12., 11. o.)

1. A 62. cikk harmadik bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

- „— Vystaveno dodatečně,
- Väljaantud tagasiulatuvalt,
- Izsniegts retrospektīvi,
- Retrospektyvūsis išdavimas,
- Kiadva visszamenőleges hatállyal,
- Maħruġ retrospectivament,
- Wystawione retrospektywnie,
- Izdano naknadno,
- Vydané dodatočne ”

2. A 98. cikk (1) bekezdéséből a „és a Szlovén Köztársaság területén (egyres borok vonatkozásában)” szavakat el kell hagyni.
3. A 113. cikk (3) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„VYSTAVENO DODATEČNĚ,

VÄLJAANTUD TAGASIULATUVALT,

IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI,

RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS,

KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL,

MAHRUG RETROSPETTIVAMENT,

WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE,

IZDANO NAKNADNO,

VYDANÉ DODATOČNE”

4. A 114. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„— DUPLIKÁT,

— DUPLIKAAT,

— DUBLIKĀTS,

— DUBLIKATAS,

— MÁSODLAT,

— DUPLIKAT,

— DUPLIKAT,

— DVOJNIK,

— DUPLIKÁT”

5. A 163. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A Közösség vámterületére beléptetett, majd e vámterület egy másik részén található rendeltetési helyre Fehéroroszország, Bulgária, Oroszország, Románia, Svájc, Bosznia és Hercegovina, Horvátország, a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság, illetve Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság területén keresztül szállított áruk vámértékét a Közösség vámterületére történő első belépés helyére való hivatkozással kell meghatározni, feltéve hogy ezen országok területén keresztül közvetlenül, a szokásos útvonalon szállították a rendeltetési helyére.”

6. A 163. cikk (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(4) E cikk (2) és (3) bekezdése akkor is alkalmazandó, ha az árukat kizárólag a szállításukkal összefüggő okokból kirakodják, átrakodják vagy ideiglenesen várakoztatják Fehéroroszország, Bulgária, Oroszország, Románia, Svájc, Bosznia és Hercegovina, Horvátország, a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság, illetve Macedónia volt Jugoszláv Köztársaság területén.”

7. A 280. cikk (3) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Zjednodušený vývoz,

Lihtsustatud väljavedu,

Vienkāršotā izvešana,

Supaprastintas eksportas,

Egyszerűsített kivitel,

Esportazzjoni simplifikata,

Wywóz uproszczony,

Poenostavljen izvoz,

Zjednodušený vývoz”

8. A 296. cikk (2) bekezdése b) pontjának nyolcadik francia bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„KONEČNÉ POUŽITÍ: ZBOŽÍ, U KTERÉHO PŘECHÁZEJÍ POVINNOSTI NA PŘÍJEMCE (ČLÁNEK 296 NAŘÍZENÍ (EHS) č. 2454/93),

EESMÄRGIPÄRANE KASUTAMINE: KAUP, MILLE KORRAL KOHUSTUSED LÄHEVAD ÜLE KAUBA SAAJALE (MÄÄRUSE ((EMÜ) NR 2454/93 ARTIKKEL 296),

IZMANTOŠANAS MĒRĶIS: PREČU SAŅĒMĒJS ATBILDĪGS PAR PREČU IZMANTOŠANU (REGULA (EEK) NR.2454/93, 296.PANTS),

GALUTINIS VARTOJIMAS: PREKĖS, SU KURIOMIS SUSIJUSIOS PRIEVOLĖS PERDUOTOS JŲ PERĖMĖJUI (REGLAMENTAS (EEB) NR. 2454/93, 296 STRAIPSNIS),

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS: AZ ÁRUKKAL KAPCSOLATOS KÖTELEZETTSÉGEK AZ ÁRUK ÁTVEVŐJÉRE SZÁLLTAK ÁT (A 2454/93/EGK RENDELET 296. CIKKE),

UŻU AHHARI: OĠĠETTI LI GĦALIHOM L-OBBLIGI HUMA TRASFERITI LIL  
MIN ISIR IT-TRASFERIMENT (REGOLAMENT (KEE) 2454/93, ARTIKOLU 296),

PRZEZNACZENIE SZCZEGÓLNE: TOWARY, W ODNIESIENIU DO KTÓRYCH  
ZOBOWIĄZANIA SĄ PRZENOSZONE NA OSOBĘ PRZEJMUJĄCĄ  
(ROZPORZĄDZENIE (EWG) NR 2454/93, ART. 296),

POSEBEN NAMEN: BLAGO, ZA KATERO SE OBVEZNOSTI PRENESEJO NA  
PREJEMNIKA (UREDBA (EGS) ŠT. 2454/93, ČLEN 296),

KONEČNÉ POUŽITIE: TOVAR, S KTORÝM PRECHÁDZAJÚ POVINNOSTI NA  
PRÍJEMCU (NARIADENIE (EHS) Č. 2454/93, ČLÁNOK 296)”

9. A 297. cikk (3) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„KONEČNÉ POUŽITÍ,

EESMÄRGIPÄRANE KASUTAMINE,

IZMANTOŠANAS MĒRĶIS,

GALUTINIS VARTOJIMAS,

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS,

UŽU AHHARI,

PRZEZNACZENIE SZCZEGÓLNE,

POSEBEN NAMEN,

KONEČNÉ POUŽITIE”

10. A 298. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„ČLÁNEK 298 NAŘÍZENÍ (EHS) č. 2454/93 KONEČNÉ POUŽITÍ: ZBOŽÍ  
URČENO K VÝVOZU – ZEMĚDĚLSKÉ NÁHRADY NELZE UPLATNIT,

MÄÄRUSE (EMÜ) NR 2454/93 ARTIKKEL 298 „EESMÄRGIPÄRANE  
KASUTAMINE”: KAUBALE, MIS LÄHEB EKSPORDIKS,  
PÕLLUMAJANDUSTOETUSI EI RAKENDATA,

REGULAS (EEK) NR.2454/93, 298.PANTS: IZMANTOŠANAS MĒRĶIS: PRECES  
PAREDZĒTAS IZVEŠANAI –LAUKSAIMNIECĪBAS KOMPENSĀCIJU  
NEPIEMĒRO,

REGLAMENTAS (EEB) NR. 2454/93, 298 STRAIPSNIS, GALUTINIS  
VARTOJIMAS: EKSPORTUOJAMOS PREKĒS – ŽEMĒS ŪKIO  
GRAŽINAMOSIOS IŠMOKOS NETAIKOMOS,

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS A 2454/93/EGK  
RENDELET 298. CIKKE SZERINT: KIVITELI RENDELTETÉSŰ ÁRUK –  
MEZŐGAZDASÁGI VISSZATÉRÍTÉS NEM ALKALMAZHATÓ,

ARTIKOLU 298 REGOLAMENT (KEE) 2454/93 UŻU AĦĦARI: OĠĠETTI  
DESTINATI GĦALL-ESPORTAZZJONI RIFUŻJONIJIET AGRIKOLI MHUX  
APPLIKABBLI,

ARTYKUŁ 298 ROZPORZĄDZENIA (EWG) NR 2454/93 PRZEZNACZENIE  
SZCZEGÓLNE: TOWARY PRZEZNACZONE DO WYWOZU – NIE STOSUJE SIĘ  
DOPLAT ROLNYCH,

ČLEN 298 UREDBE (EGS) ŠT. 2454/93 POSEBEN NAMEN: BLAGO  
DEKLARIRANO ZA IZVOZ – UPORABA KMETIJSKIH IZVOZNIH  
NADOMESTIL IZKLJUČENA,

ČLÁNOK 298 NARIADENIA (EHS) Č. 2454/93 KONEČNÉ POUŽITIE: TOVAR  
URČENÝ NA VÝVOZ – POĽNOHOSPODÁRSKE NÁHRADY NEMOŽNO  
UPLATNIŤ”

11. A 314c. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– obal N,

N-pakendamine,

N iepakojums,

N pakuotē,

N csomagolás,

ippakkjar N,

opakowania N,

N embalaža,

N – obal”

12. A 314c. cikk (3) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Vystaveno dodatečně,

Väljaantud tagasiulatuvalt,

Izsniegts retrospektīvi

Retrospektyvūsīs īšdavimas,

Kiadva visszamenőleges hatállyal,

maħrug retrospektivament,

wystawione retrospektywnie,

Izdano naknadno,

Vydané dodatočne”

13. A 324c. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Schválený odesílatel,

Volitatud kaubasaatja,

Atzītais nosūtītājs,

Igaliotas siuntējas,

Engedélyezett feladó,

Awtorizzat li jibgħat,

Upoważniony nadawca,

Pooblašćeni pošiljatelj,

Schválený odosielateľ”

14. A 324d. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– podpis se nevyžaduje,

allkirjanõudest loobutud,

– derīgs bez paraksta,

leista nepasirašyti,

aláírás alól mentesítve,

firma mhux meħtieġa,

zwolniony ze składania podpisu,

Opustitev podpisa,

podpis sa nevyžaduje”

15. A 333. cikk (1) bekezdésének b) pontja a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Vypis,  
  
Valjavõte,  
  
Izraksts,  
  
Išrašas,  
  
Kivonat,  
  
Estratt,  
  
Wyciąg,  
  
Izpisek,  
  
Vypis”

16. A 347. cikk (3) bekezdésének második albekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Omezená platnost,

Piiratud kehtivus,

Ierobežots derīgums termiņš,

Galiojimas apribotas,

Korlátozott érvényű,

Validita` limitata,

Ograniczona ważność,

Omejena veljavnost,

Obmedzená platnost”

17. A 357. cikk (4) bekezdésének harmadik albekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Osvobození,

Loobumine,

Derīgs bez zīmoga,

Leista neplombuoti,

Mentesség,

Tnehhija,

Zwolnienie,

Opustitev,

Upustenie”

18. A 361. cikk (3) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Alternativní důkaz,  
  
Alternatiivsed tõendid,  
  
Alternatīvs pierādījums,  
  
Alternatyvuisis įrodymas,  
  
Alternatív igazolás,  
  
Prova alternattiva,  
  
Alternatywny dowód,  
  
Alternativno dokazilo,  
  
Alternatívny dôkaz”

19. A 361. cikk (4) bekezdésének második albekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo (název a země),

Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati (nimi ja riik),

Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums, valsts),

Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė),

Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént (név és ország),

Differenzi: ufficċju fejn l-oġġetti kienu pprezentati (isem u pajjiż),

Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar (nazwa i kraj),

Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo (naziv in država),

Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol predložený tovar (názov a krajina)”

20. A 387. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Osvobození od stanovené trasy,

Ettenähtud marsruudist loobutud,

Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta,

Leista nenustatyti maršruto,

Előírt útvonal alól mentesítve,

Tneħħija ta` l-itinerarju preskritt,

Zwolniony z wiążącej trasy przewozu,

Opustitev predpisane poti,

Upustené od určenej trasy”

21. A 402. cikk (1) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Schválený odesílatel,

Volitatud kaubasaatja,

Atzītais nosūtītājs,

Igaliotas siuntējas,

Engedélyezett feladó,

Awtorizzat li jibgħat,

Upoważniony nadawca,

Pooblašċeni pošiljatelj,

Schválený odosielateľ”

22. A 403. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– podpis se nevyžaduje,

allkirjanõudest loobutud,

derīgs bez paraksta,

leista nepasirašyti,

aláírás alól mentesítve,

firma mhux meħtieġa,

zwolniony ze składowania podpisu,

opustitev podpisa,

podpis sa nevyžaduje”

23. A 423. cikk (3) bekezdésének első albekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– propuštěno,

lõpetatud,

nomuitots,

išleista,

vámkezelve,

mghoddija,

odprawiony,

ocarinjeno,

prepustené”

24. A 438. cikk (3) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– propuštěno,

lõpetatud,

nomuitots,

išleista,

vámkezelve,

mghoddija,

odprawiony,

ocarinjeno,

prepustené”

25. Az 549. cikk (1) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Zboží AZS/P,

ST/P kaup,

IP/ATL preces,

LP/S prekés,

AF/F áruk,

oggetti PI/S,

towary UCz/Z,

AO/O blago,

AZS/PS tovar”

26. Az 549. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Obchodní politika,  
  
Kaubanduspoliitika,  
  
Tirdzniecības politika,  
  
Prekybos politika,  
  
Kereskedelempolitika,  
  
Politika kummerčjali,  
  
Polityka handlowa,  
  
Trgovinska politika,  
  
Obchodná politika”

27. Az 550. cikk a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Zboží AZS/N,

ST/T kaup,

IP/ATL preces,

LP/D prekés,

AF/V áruk,

oggetti PI/SR,

towary UCz/Zw,

AO/P blago,

AZS/SV tovar”

28. Az 583. cikk a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Zboží DP,

AI kaup,

PI preces,

LĮ prekės,

IB áruk,

oggetti TA,

towary OCz,

ZU blago,

DP tovar”

29. A 843. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

- „– Výstup ze Společenství podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č....

Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr....,

Izvešana no Kopienas, piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/ Direktīvu/ Lēmumu Nr....,

Išvežimui iš Bendrijos taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/ Direktyva/ Sprendimu Nr. ....,

A kilépés a Közösség területéről a ... számú rendelet /irányelv/ határozat szerinti korlátozás vagy vámteherfizetési kötelezettség alá esik,

Ħruġ mill-Komunita` suġġett għa-restrizzjonijiet jew hlasijiet taħt Regola/Direttiva/Deċizzjoni Nru....,

Wyprowadzenie ze Wspólnoty podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem / dyrektywą / decyzją nr ...,

Iznos iz Skupnosti zavezan omejitvam ali obveznim plačilom na podlagi uredbe/direktive/odločbe št....,

Výstup zo spoločenstva podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č....”

30. A 849. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Bez vývozních náhrad nebo jiných částek poskytovaných při vývozu,

Ekspordil ei makstud toetusi ega muid summasid,

Bez kompensācijas vai citām summām, kas paredzētas par preču izvešanu,

Eksportas teisės į gražinamąsias išmokas arba kitas pinigų sumas nesuteikia,

Kivitel esetén visszatérítést vagy egyéb kedvezményt nem vettek igénybe,

L-ebda rifiżjoni jew ammonti oħra mogħtija fuq esportazzjoni,

Nie przyznano dopłat lub innych kwot wynikających z wywozu,

Brez izvoznih nadomestil ali drugih izvoznih ugodnosti,

Pri vývoze sa neposkytujú žiadne náhrady alebo iné peňažné čiastky”

31. A 849. cikk (3) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Vývozní náhrady nebo jiné částky poskytované při vývozu vyplaceny za  
....(množství),

Ekspordil makstud toetused ja muud summad tagastatud .... (kogus) eest,

Kompensācijas un citas par preču izvešanu paredzētas summas atmaksātas par ...  
(daudzums),

Gražinamosios išmokos ir kitos eksporto atveju mokamos pinigų sumos  
išmokėtos už ..... (kiekis),

Kivitel esetén igénybevett visszatérítés vagy egyéb kedvezmény ... (mennyiség)  
után visszafizetve,

Rifużjoni jew ammonti oħra fuq esportazzjoni mogħtija lura għal... (kwantita`),

Dopłaty i inne kwoty wynikające z wywozu wypłacono za .... (ilość),

Izvozna nadomestila ali zneski drugih izvoznih ugodnosti povrnjeni za ...  
(količina),

Náhrady a iné peňažné čiastky pri vývoze vyplatené za ....(množstvo)”

32. A 849. cikk (3) bekezdése a „vagy” után a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Nárok na vyplacení vývozních náhrad nebo jiných částek poskytovaných při vývozu za ... (množství) zanikl,

Õigus saada toetusi võid muid summasid ekspordil on ... (kogus) eest kehtetuks tunnistatud,

Tiesības izmaksāt kompensācijas vai citas summas, kas paredzētas par preču izvešanu, atceltas attiecībā uz ... (daudzums),

Teisē ģ gražinamujū išmoku arba kitų eksporto atveju mokamų pinigų sumų mokėjimą už ..... (kiekis) panaikinta,

Kivitel esetén igénybevett visszatérítésre vagy egyéb kedvezményre való jogosultság ... (mennyiség) után megszűnt,,

Mhux intitolati għal hlas ta` rifuzjoni jew ammonti oħra fuq l-esportazzjoni għal....(kwantita`),

Uprawnienie do otrzymania dopłat lub innych kwot wynikających z wywozu anulowano dla ... (ilość),

Upravičenost do izplačila izvoznih nadomestil ali zneskov drugih izvoznih ugodnosti razveljavljena za ... (količina),

Nárok na vyplatenie náhrad alebo iných peňažných čiastok pri vývoze za.....(množstvo) zanikol”

33. A 855. cikk első bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– DUPLIKÁT,

DUPLIKAAT,

DUBLIKĀTS,

DUBLIKATAS,

MÁSODLAT,

DUPLIKAT,

DUPLIKAT,

DVOJNIK,

DUPLIKÁT”

34. A 882. cikk (1) bekezdésének b) pontja a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Vracené zboží podle čl. 185 odst. 2 písm. b) kodexu,

Seadustiku artikli 185(2)(b) alusel tagasitoodud kaubaks tunnistatud kaup,

Preces atzītas par atpakaļievestām saskaņā ar Kodeksa 185. panta 2. punkta b) apakšpunktu,

Prekės įvežtos kaip grąžintos prekės vadovaujantis Kodekso 185 straipsnio 2 dalies b punktu,

A Vámkódex 185. cikke (2) bekezdésének b) pontja értelmében tértiáruként behozott áruk,

Oggetti mdaħhla bhala oggetti migjuba lura taħt Artikolu 185(2)(b) tal-Kodiċi,

Towary dopuszczone jako towary powracające zgodnie z art. 185 ust. 2 lit. b) Kodeksu,

Blago se ponovno uvaža v skladu s členom 185(2)(b) Zakonika,

Vrátený tovar podľa článku 185 ods. 2 písm. b) „colného zákonníka”

35. A 912b. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Celní dluh ve výši...EUR zajištěn,

Esitatud tagatis EUR....,

Galvojums par EUR ....iesniegts,

Pateikta garantija ...EUR sumai,

....EUR vámbiztosíték letétbe helyezve,

Garanzija fuq l-EUR....saret,

Złożono zabezpieczenie w wysokości .... EUR,

Položeno zavarovanje v višini .... EUR,

Poskytnuté zabezpečenie vo výške....EUR”

36. A 912b. cikk (5) bekezdésének második albekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Zboží mimo celní režim,

Kaup, millele ei rakendata tolliprotseduuri,

Preces, kurām nav piemērota muitas procedūra,

Prekēs, kurioms netaikoma muitas procedūra,

Vámeljárás alá nem vont áruk,

Oggetti mhux koperti bi procedura tad-Dwana,

Towary nieobjęte procedurą celną,

Blago ni vključeno v carinski postopek,

Tovar nie je v colnom režime”

37. A 912e. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Výpis z původního kontrolního výtisku T5 (evidenční číslo, datum, úřad a země vystavení):...,

Väljavõte esialgsest T5 kontrolleksemplarist (registreerimisnumber, kuupäev, väljaandnud asutus ja riik):...,

Izraksts no sākotnējā T5 kontroleksemplāra (reģistrācijas numurs, datums, izdevēja iestāde un valsts):...,

Išrašas iš pirminio T5 kontrolinio egzemplioriaus (registracijos numeris, data, išdavusi įstaiga ir valstybė): .....,

Az eredeti T5 ellenőrző példány kivonata (nyilvántartási szám, kiállítás dátuma, a kiállító ország és hivatal neve): .....,

Estratt tal-kopja ta' kontroll tat-T5 inizjali (numru ta' registrazzjoni, data, ufficċju u pajjiż fejn gie maħruġ id-dokument),

Wyciąg z wyjściowej karty kontrolnej T5 (numer ewidencyjny, data, urząd i kraj wystawienia): ...,

Izpisek iz prvotnega kontrolnega izvoda T5 (evidenčna številka, datum, urad in država izdaje): ...,

Výpis z pôvodného kontrolného výtlačku T5 (registračné číslo, dátum, vydávajúci úrad a krajina vydania):...”

38. A 912e. cikk (2) bekezdésének negyedik albekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– ... (počet) vystavených výpisů – kopie přiloženy,

väljavõtted .... (arv) - koopiad lisatud,

Izsniegti.... (skaits) izraksti – kopijas pielikumā,

Išduota .... (skaičius) išrašų – kopijos pridedamos,

.... (számú) kivonat kiadva – másolatok csatolva,

.... (numru) estratti maħruġa kopji mehmuża,

.... (ilość) wydanych wyciągów – kopie załączone,

.... (število) izdani izpiski – izvodi priloženi,

.... (počet) vydaných výpisov – kópie priložené”

39. A 912f. cikk (1) bekezdésének második albekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Vystaveno dodatečně,

Välja antud tagasiulatuvalt,

Izsniegts retrospektīvi,

Retrospektyvūs isdavimas,

Utólag kiállítva,

Maħruġ retrospektivament,

Wystawiona retrospektywnie,

Izdano naknadno,

Vydané dodatočne”

40. A 912f. cikk (2) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– DUPLIKÁT,

DUPLIKAAT,

DUBLIKĀTS,

DUBLIKATAS,

MÁSODLAT,

DUPLIKAT,

DUPLIKAT,

DVOJNIK,

DUPLIKÁT”

41. A 912g. cikk (2) bekezdésének c) pontja a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Podpis se nevyžaduje - článek 912g nařízení (EHS) č. 2454/93,

Allkirjanõudest loobutud - määruse (EMÜ) nr 2454/93 artikkel 912g,

Derīgs bez paraksta –Regulas (EEK) Nr.2454/93 912.g pants,

Leista nepasirašyti – Reglamentas (EEB) Nr. 2454/93, 912g straipsnis,

Aláírás alól mentesítve – a 2454/93/EGK rendelet 912g. cikke,

Firma mhux meħtieġa – Artikolu 912g tar-Regolament (KEE) 2454/93,

Zwolniony ze składania podpisu – art. 912g rozporządzenia (EWG) nr 2454/93,

Opustitev podpisa – člen 912g uredbe (EGS) št. 2454/93,

Podpis sa nevyžaduje – článok 912g nariadenia (EHS) č. 2454/93”

42. A 912g. cikk (3) bekezdése a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Zjednodušený postup článku 912 g Nařízení (EHS) č. 2454/93,  
Lihtsustatud tolliprotseduur – määruse (EMÜ) nr 2454/93 artikkel 912g,  
Vienkāršota procedūra – Regulas (EEK) Nr.2454/93 912.g pants,  
Supaprastinta procedūra – Reglamentas (EEB) Nr. 2454/93, 912g straipsnis,  
Egyszerűsített eljárás – a 2454/93/EGK rendelet 912g. cikke,  
Procedura simplificata – Artikolu 912g tar-Regolament (KEE) 2454/93,  
Procedura uproszczona – art. 912g rozporządzenia (EWG) nr 2454/93,  
Poenostavljen postopek – člen 912g uredbe (EGS) št. 2454/93,  
Zjednodušený postup – článok 912g nariadenia (EHS) č. 2454/93”

43. Az 1. melléklet a következőképpen módosul:

A kötelező érvényű tarifális felvilágosítás-nyomtatvány 4. és 5. példányának „13. Nyelv” rovata a következővel egészül ki:

„CS”, „ET”, „LV”, „LT”, „HU”, „MT”, „PL”, „SK”, „SL”

44. Az 1/A melléklet a következőképpen módosul:

A kötelező érvényű származási felvilágosítás-nyomtatvány „15. Nyelv” rovata a következővel egészül ki:

„CS”, „ET”, „LV”, „LT”, „HU”, „MT”, „PL”, „SK”, „SL”

45. A 22. melléklet a következőképpen módosul:

A „Számlanyilatkozat” című első bekezdés a következő szövegrésszel egészül ki:

„Cseh változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

Észt változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr.....<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on .....<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Lett változat

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>.

#### Litván változat

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

#### Magyar változat

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...<sup>(2)</sup> származásúak.

#### Máltai változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ....<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali .....<sup>(2)</sup>

#### Lengyel változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

### Szlovén változat

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ....<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ....<sup>(2)</sup> poreklo.

### Szlovák változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto doklade (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.”

46. A 32. melléklet (EV - elektronikus adatfeldolgozási rendszer) a következőképpen módosul:

a 4. és 5. példányok a következő szövegrésszel egészülnek ki:

„Vrat’te:”, „Tagastada:”, „Nosūtīt atpakaļ:”, „Gražinti į:”, „Visszakūdeni:”, „Ibgħat lura lil:”, „Odesłać do:”, „Vrniti:”, „Vrátit:”

47. A 38. melléklet a következőképpen módosul:

az 51. rovatra vonatkozó magyarázat a következő szövegrésszel egészül ki:

„CZ” „EE” „CY” „LV” „LT” „HU” „MT” „PL” „SI” „SK”

48. A 47a. melléklet a következőképpen módosul:

a) A 2.2. pont a következő szövegrésszel egészül ki:

„– ZÁKAZ GLOBÁLNÍ ZÁRUKY,

ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD,

VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS,

NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA,

ÖSSZKEZESSÉG TILALMA,

MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPENSIVA,

ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ,

PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE,

CELKOVÁ ZÁBEZPEKA ZAKÁZANÁ”

b) A 4.3. pont a következő szövegrésszel egészül ki:

„– NEOMEZENÉ POUŽITÍ,  
  
PIIRAMATU KASUTAMINE,  
  
NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS,  
  
NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS,  
  
KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT,  
  
UŽU MHUX RISTRETT,  
  
NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE,  
  
NEOMEJENA UPORABA,  
  
NEOBMEDZENÉ POUŽITIE”

49. A 48. melléklet a következőképpen módosul:

az I.1. pontban az „az Európai Közösség javára” kezdetű bekezdés helyére a következő szöveg lép:

„az Európai Közösség javára, melynek tagjai a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaság javára ...<sup>(4)</sup>”

50. A 49. melléklet a következőképpen módosul:

az I.1. pontban az „az Európai Közösség javára” kezdetű bekezdés helyére a következő szöveg lép:

„az Európai Közösség javára, melynek tagjai a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaság javára ...<sup>(3)</sup>”

51. Az 50. melléklet a következőképpen módosul:

az I.1.pontban az „az Európai Közösség javára” kezdetű bekezdés helyére a következő szöveg lép:

„az Európai Közösség javára, melynek tagjai a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaság<sup>(3)</sup> javára ...”

52. Az 51. melléklet a következőképpen módosul:

a 7. rovatból el kell hagyni a következőket:

„CSEH KÖZTÁRSASÁG”, „MAGYARORSZÁG”, „LENGYELORSZÁG”,  
„SZLOVÁKIA”

53. Az 51a. melléklet a következőképpen módosul:

a következőket el kell hagyni:

„CSEH KÖZTÁRSASÁG”, „MAGYARORSZÁG”, „LENGYELORSZÁG”,  
„SZLOVÁKIA”

54. Az 51b. melléklet a következőképpen módosul:

a 8. rovatra vonatkozó 1.2.1. pont a következő szövegrésszel egészül ki:

„– Omezená platnost,

Piiratud kehtivus,

Ierobežots derīgums,

Galiojimas apribotas,

Korlátozott érvényű,

Validita` limitata,

Ograniczona waznośc,

Omejena veljavnost,

Obmedzená platnosť”

55. A 60. melléklet a következőképpen módosul:

az „AZ ELSZÁMOLÁSI NYOMTATVÁNYON FELTÜNTETENDŐ ADATOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK” cím, „I. Általános rendelkezések” alcím alatt:

a) Az „Az elszámolási nyomtatványon fel kell tüntetni” kezdetű mondatot követő oszlop a következő szövegrésszel egészül ki:

„CZ = Cseh Köztársaság”

„EE = Észtország”

„CY = Ciprus”

„LV = Lettország”

„LT = Litvánia”

„HU = Magyarország”

„MT = Málta”

„PL = Lengyelország”

„SI = Szlovénia”

„SK = Szlovákia”

- b) A „16. rovat” kezdetű bekezdést követő oszlop a következő szövegrésszel egészül ki:

„CZK = cseh korona”

„EEK = észt korona”

„CYP = ciprusi font”

„LVL = lett lat”

„LTL = litván litas”

„HUF = magyar forint”

„MTL = máltai líra”

„PLN = lengyel zloty”

„SIT = szlovén tolar”

„SKK = szlovák korona”

56. A 63. melléklet (T5 ellenőrző példány) a következőképpen módosul:

az 1. példány B rovata a következő szövegrésszel egészül ki:

„Vrat’te”, „Tagastada”, „Nosūtīt atpakaļ”, „Gražinti ģ”, „Visszakūdeni”, „Ibghat lura lil”, „Odeslać do”, „Vrnjeno”, „Vratit”

57. A 71. melléklet a következőképpen módosul:

a) A következőkkel kell kiegészíteni az:

INF 1 adatlap hátoldalán található B.9. pontot;

INF 9 adatlap hátoldalán található B.15. pontot;

INF 5 adatlap hátoldalán található B.14. pontot;

INF 6 adatlap hátoldalán található B.13. pontot; valamint

INF 2 adatlap hátoldalán található B.15. pontot:

- „– CZK mint cseh korona”
- „– EEK mint észt korona”
- „– CYP mint ciprusi font”
- „– LVL mint lett lat”
- „– LTL mint litván litas”
- „– HUF mint magyar forint”
- „– MTL mint máltai líra”
- „– PLN mint lengyel zloty”
- „– SIT mint szlovén tolar”
- „– SKK mint szlovák korona”

b) A függelék 2.1. f) pontja a következővel egészül ki:

„– DUPLIKÁT,

DUPLIKAAT,

DUBLIKĀTS,

DUBLIKATAS,

MÁSODLAT,

DUPLIKAT,

DUPLIKAT,

DVOJNIK,

DUPLIKÁT”

58. A 111. melléklet a következőképpen módosul:

a „Vámvisszafizetés / vám elengedése iránti kérelem” nyomtatvány hátoldalán található B.12. pont a következő szövegrésszel egészül ki:

„– CZK: cseh korona”,

„– EEK: észt korona”,

„– CYP: ciprusi font”,

„– LVL: lett lat”,

„– LTL: litván litas”,

„– HUF: magyar forint”

„– MTL: máltai líra”

„– PLN: lengyel zloty”

„– SIT: szlovén tolar”

„– SKK: szlovák korona”

## B. EGYÉB TECHNIKAI KIIGAZÍTÁSOK

1. 31983 R 2289: A Bizottság 1983. július 29-i 2289/83/EGK rendelete a vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról szóló 918/83/EGK tanácsi rendelet 70–78. cikkének végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 220. szám, 1983.8.11., 15. o.), az alábbiakkal módosítva:

11985 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány - a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

31985 R 1746: A Bizottság 1985.6.26-i 1746/85/EGK rendelete (HL L 167. szám, 1985.6.27., 23. o.),

31985 R 3399: A Bizottság 1985.11.28-i 3399/85/EGK rendelete (HL L 322. szám, 1985.12.3., 10. o.),

31992 R 0735: A Bizottság 1992.3.25-i 735/92/EGK rendelete (HL L 81. szám, 1992.3.26., 18. o.),

11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241. szám, 1994.8.29., 21. o.).

A 3. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Zboží pro postižené osoby: zachování osvobození za předpokladu splnění podmínek čl. 7 odst. 2 druhého pododstavce nařízení (EHS) č. 918/83”

„Kaubaartiklid puuetega inimestele: impordimaksudest vabastamise jätkamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 918/83 artikli 77 (2) teisele alapunktile”

„Invalīdiem paredzētas preces: atbrīvojuma turpmāka piemērošana atkarīga no atbilstības Regulas (EEK) Nr.918/83 77. panta 2. punkta otrajai daļai”

„Dirbinys neįgaliesiems: atleidimo nuo muitų taikymo pratęsimas laikantis Reglamento (EEB) Nr. 918/83 77 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos nuostatų”

„Áru behozatala fogyatékos személyek számára: a vámmentesség fenntartása a 918/83/EGK rendelet 77. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek teljesítése esetén”

„Ogġett għal nies b'xi diżabilita` : tkomplija ta' ħelsien mid-dazju suġġett għal  
osservanza tat-tieni subparagrafu ta' l-Artiklu 77 (2) tar-Regolament (KEE) Nru  
918/83”

„Przedmiot przeznaczony dla osób niepełnosprawnych: kontynuacja zwolnienia z  
zastrzeżeniem zachowania warunków określonych w art. 77 ust. 2 akapit drugi  
rozporządzenia (EWG) nr 918/83”

„Predmet za invalide: nadaljevanje oprostitve ob upoštevanju skladnosti z drugim  
pododstavkom člena 77 (2) uredbe (EGS) št. 918/83”

„Tovar pre postihnuté osoby: naďalej oslobodený, ak spĺňa podmienky ustanovené v  
článku 77 odseku 2 druhom pododseku nariadenia (EHS) č. 918/83”

2. 31983 R 2290: A Bizottság 1983. július 29-i 2290/83/EGK rendelete a vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról szóló 918/83/EGK tanácsi rendelet 50–59b és 63a-63b. cikkének végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 220. szám, 1983.8.11., 20. o.), az alábbi módosításokkal:

– 11985 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány - a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

31985 R 1745: A Bizottság 1985.6.26-i 1745/85/EGK rendelete (HL L 167. szám, 1985.6.27., 21. o.),

31985 R 3399: A Bizottság 1985.11.28-i 3399/85/EGK rendelete (HL L 322. szám, 1985.12.3., 10. o.),

31988 R 3893: A Bizottság 1988.12.14-i 3893/88/EGK rendelete (HL L 346. szám, 1988.12.15., 32. o.),

31989 R 1843: A Bizottság 1989.6.26-i 1843/89/EGK rendelete (HL L 180. szám, 1989.6.27., 22. o.),

- 31992 R 0734: A Bizottság 1992.3.25-i 734/92/EGK rendelete (HL L 81. szám, 1992.3.26., 15. o.),

11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241. szám, 1994.8.29., 21. o.).

A 3. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Zboží UNESCO: zachování osvobození za předpokladu splnění podmínek čl. 57 odst. 2 prvního pododstavce nařízení (EHS) č. 918/83”

„UNESCO kaup: impordimaksudest vabastamise jätkamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 918/83 artikli 57 (2) esimesele alapunktile”

„UNESCO preces: atbrīvojuma turpmāka piemērošana atkarīga no atbilstības Regulas (EEK) Nr. 918/83 57. panta 2. punkta pirmajai daļai”

„UNESCO prekės: atleidimo nuo muitų taikymo pratęsimas laikantis Reglamento (EEB) Nr. 918/83 57 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos nuostatų”

„UNESCO áruk: a vámmentesség fenntartása a 918/83/EGK rendelet 57. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek teljesítése esetén”

„Oġġetti tal-UNESCO: tkomplija ta' ħelsien mid-dazju suġġetta għal osservanza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 57 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 918/83”

„Towary UNESCO: kontynuacja zwolnienia z zastrzeżeniem zachowania warunków określonych w art. 57 ust. 2 akapit pierwszy rozporządzenia (EWG) nr 918/83”

„Blago oproščeno plačila uvoznih dajatev (UNESCO). Izvajanje člena 57(2) uredbe (EGS) št. 918/83”

„Tovar UNESCO: nad'alej oslobodený, pokiaľ spĺňa podmienky ustanovené v článku 57 odseku 2 prvom pododseku nariadenia (EHS) č. 918/83”

3. 31995 R 1367: A Bizottság 1995. június 16-i 1367/95/EK rendelete a hamisított és kalóz áruk szabad forgalomba bocsátását, kivitelét, újrakivitelét vagy felfüggesztő eljárás alá vonását tiltó intézkedések megállapításáról szóló 3295/94/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 133. szám, 1995.6.17., 2. o.), az alábbi módosítással:

31999 R 2549: A Bizottság 1999.12.12-i 2549/99/EK rendelete (HL L 308. szám, 1999.12.3., 16. o.).

A melléklet 1. és 2. példányában az 5. és 8., valamint az „Átvétel igazolása” rovat a következő szövegrésszel egészül ki:

„CZ”

„EE”

„CY”

„LV”

„LT”

„HU”

„MT”

„PL”

„SI”

„SK”